

World Oral Literature Project


voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Wangjiagou Pumi Collection/ Hu Qianma 王家沟普米族的采集/胡千玛 བང་རྩུ་གུ་ཕུ་མེ་བའི་ཕུ་མེ་རིགས་ཀྱི་འཛུལ་སྐྱོད། རུ་ཁྱེ་ཆན་མ།
Tape No. / Track / Item No.	Wangjiagou Interview 1.MP3
Length of track	00:04:23
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	The History of the Yema Clan 耶玛家族史 ཡེ་མ་ཁྱིམ་རྒྱུད་ཀྱི་ལོ་རྒྱུ།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	Yema is a clan in Wangjiagou Village. This recording discusses where the clan came from and what their daily life was like. It also discusses how many generations have lived in the village, and who was the first person who came to the village from the clan? 耶玛是王家沟村的一个家族。这个录音讨论了耶玛家族的来源和他们的日常生活。还讨论了他们几代家族在这个村里生活过以及谁是他们家族之中最先到达这个村的人。 ཡེ་མ་ཁྱིམ་བང་རྩུ་གུ་ཕུ་མེ་བའི་ནང་གི་ཁྱིམ་རྒྱུད་ཞིག་ཡིན། ཟླ་ཐག་འདིའི་ནང་དུ་ཡེ་མ་ཁྱིམ་རྒྱུད་ཀྱི་འབྱུང་ཁུངས་དང་ཁོ་ཚོའི་དུས་རྒྱུན་གྱི་འཛུལ་བ་སྐོར་བཞུགས་བརྗོད་ཡོད་ལ། ད་དུང་ཁོ་ཚོའི་ཁྱིམ་རྒྱུད་ཀྱི་མི་རབས་ག་ཚད་ཕྱི་ལ་འདིའི་ནང་དུ་འཛུལ་བྱས་པ་དང་ཁོ་ཚོའི་ཁྱིམ་རྒྱུད་ནང་གི་མི་སྒུ་ཞིག་ཐོག་མར་གནས་འདིར་ཐོན་པ་འདྲ་སྟེ་ཡོད།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Interview 采访 བཅར་འདྲི།
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	February 2011 二零一一年二月份 ཉིས་ལྷོང་བཅུ་གཅིག་ལོའི་ཟླ་གཉིས་པ།
Place of recording	Wangjiagou Village, Jinmian Township, Ninglang County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 中国云南省丽江市宁蒗县金棉乡王家沟村。 ཀྲུང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་རང་བྱོང་ཁྱེད་ཀྱི་ཉིན་ལང་རྫོང་ཅིན་མེན་ཡུལ་ཆོ་བང་རྩུ་གུ་ཕུ་མེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	Qianpiancuo, ~ sixty years old, male, Wangjiagou Village, Yunnan Province, PR China. 乾朋措, 大约六十岁左右, 男, 中国云南省王家沟村。 ཡེ་མ་ཁྱིམ་རྒྱུད་ཀྱི་འཛུལ་སྐྱོད་དུ་ཁྱེ་ཆན་མ་ཡོད། ཁོ་ཀྲུང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	བད་རྒྱ་ལུ་ལྷོ་བ།
<i>Language of recording</i>	Pumi 普米 ཕུའུ་མི།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Pumi 普米 ཕུའུ་མི།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Pumi 普米 ཕུའུ་མི།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access</i> (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context</i> (include reference to any related documentation, such as photographs)	